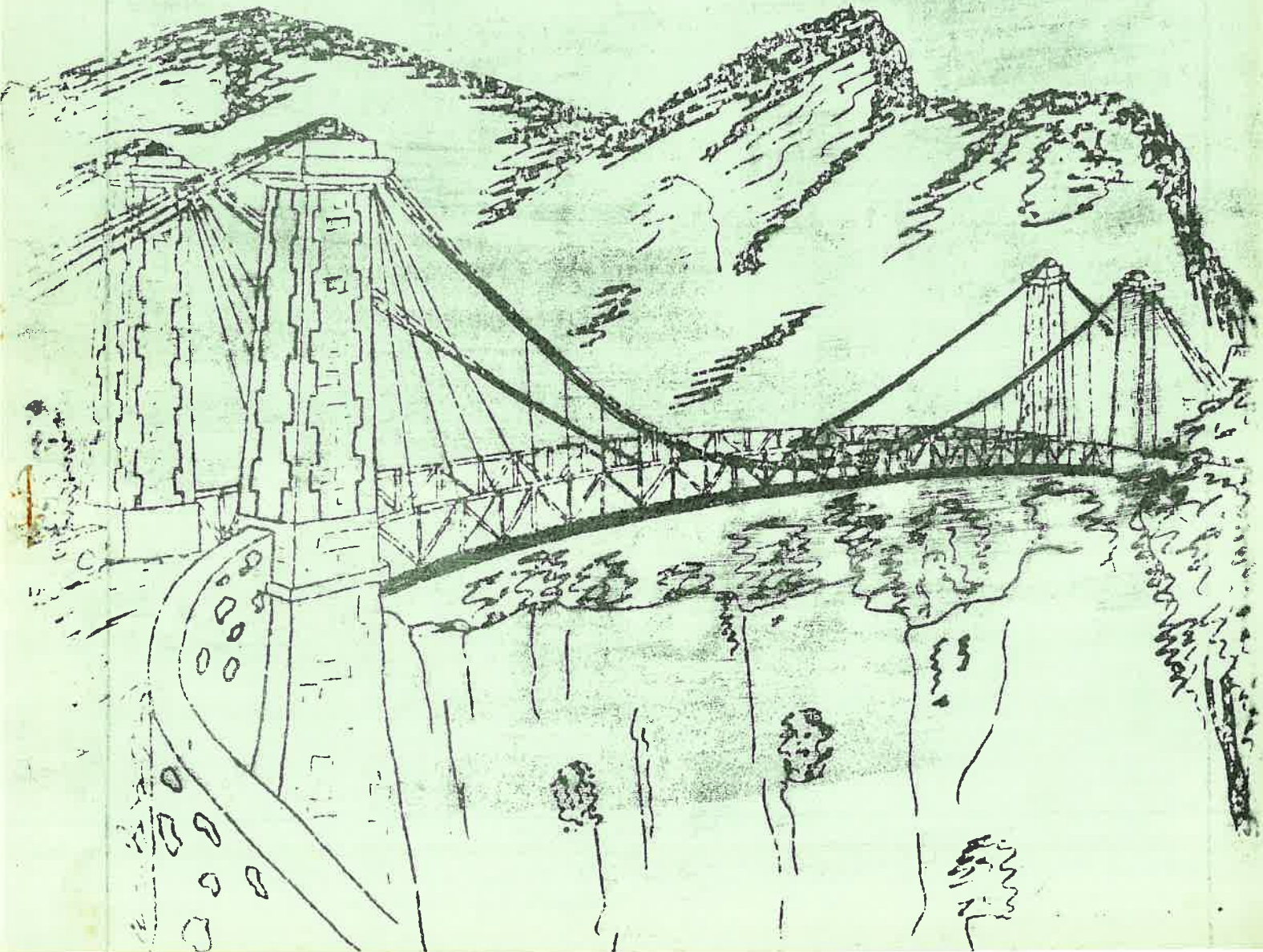
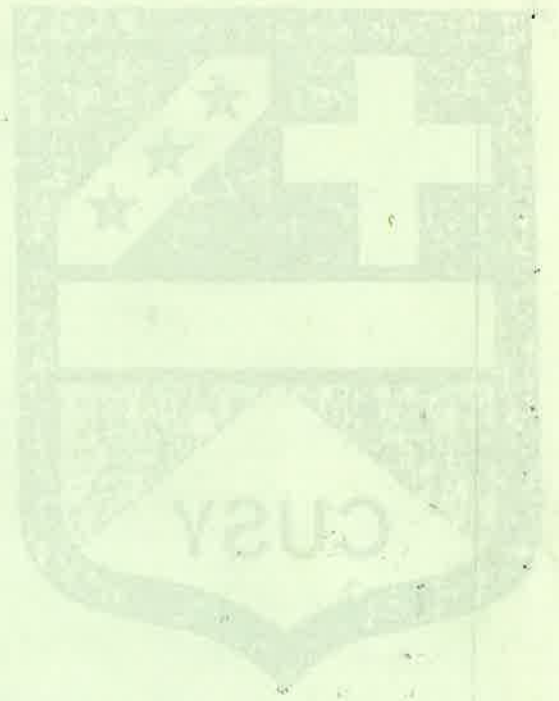


# CUSY

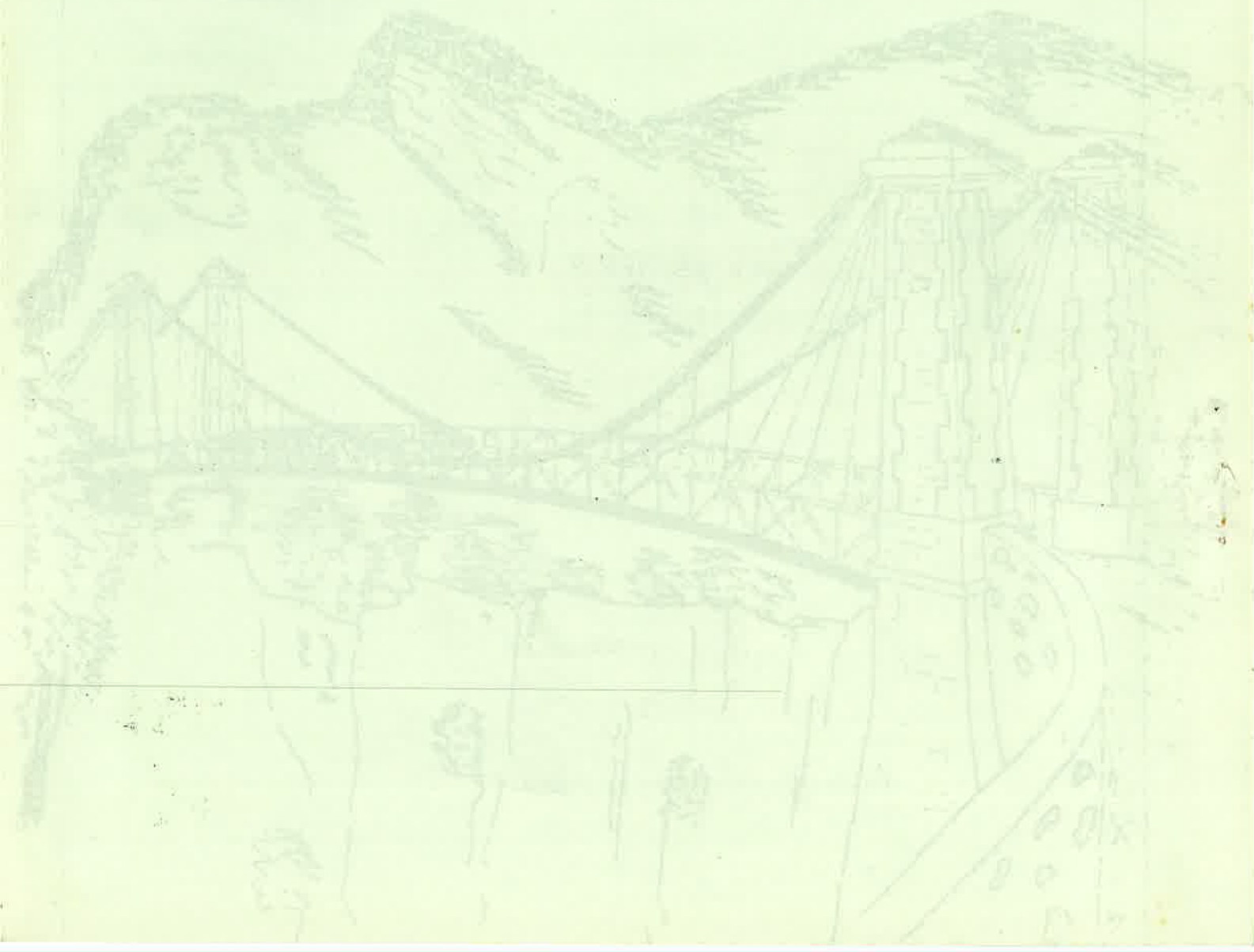
BULLETIN COMMUNAL N° 2

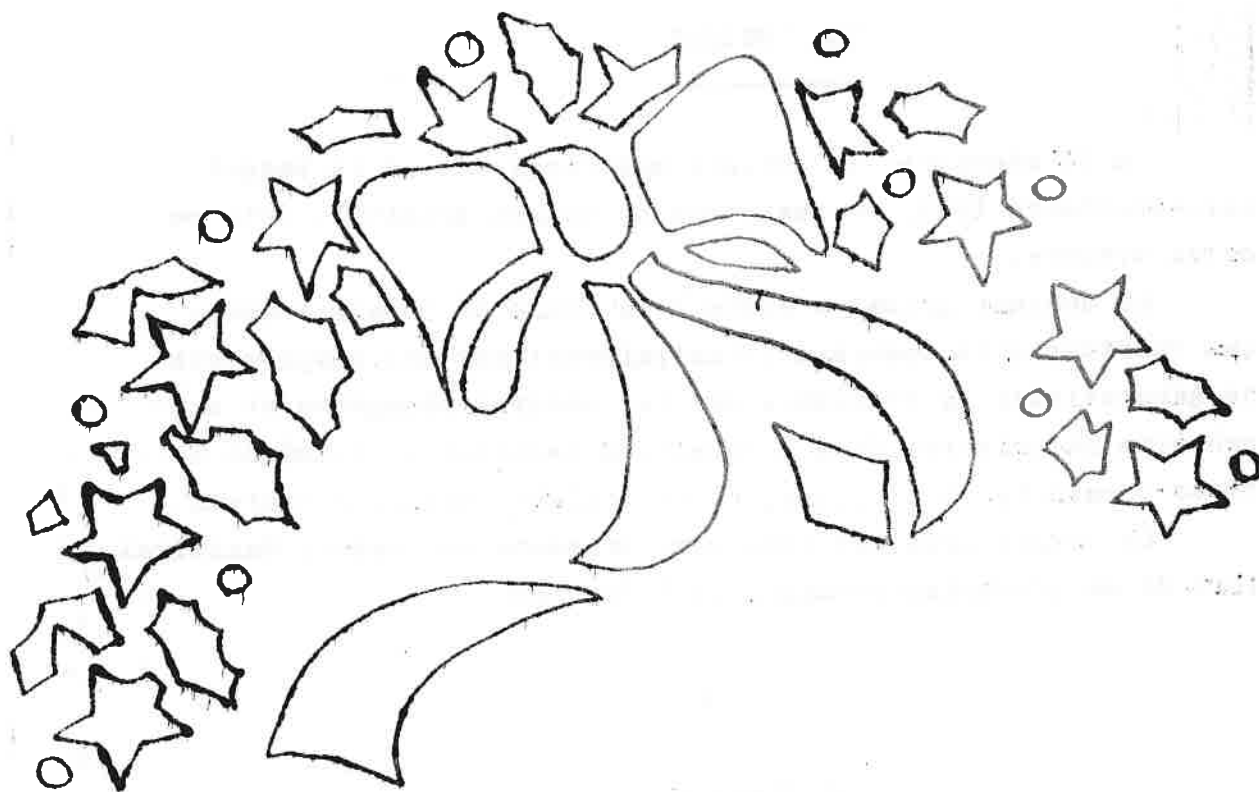


CUSY



BOULEVARD COMMUNAL N. 2





#### EDITORIAL DU MAIRE

Avec la nouvelle année, arrive le deuxième bulletin municipal, qui tente de vous retracer la vie de la commune durant ces derniers mois.

Nous espérons que vous en prendrez connaissance avec plaisir et que vous apprécierez le travail accompli.

La municipalité et moi-même, vous adressons nos vœux les meilleurs pour 1984. Que chacun puisse réaliser ses désirs et connaisse joie et sérénité au sein de sa famille.

L'équipe municipale, pour sa part, continuera, dans la mesure de ses moyens, à agir pour le bien-être de tous.

**BONNE  
ANNÉE**

## LE BUDGET

Le 16 décembre, le conseil municipal votait le budget supplémentaire 1983, réajustement du budget primitif, voté en début d'année.

Le montant global s'élève à la somme de 595410 francs. Les recettes sont assurées principalement par des compléments de subventions, la redevance sur les ordures ménagères et des produits antérieurs. Cela a permis de terminer le paiement du foyer communal, de l'église, et de réaliser quelques travaux.

Le budget primitif 1984 sera présenté au Conseil Municipal lors de sa prochaine réunion, le 3 février.

o o o

## LES TRAVAUX

Notre budget, cette année, ne nous permettait pas d'entreprendre de gros travaux; cependant, nous avons pu réaliser :

- l'aménagement de la salle du 1er étage du foyer communal, qui a reçu l'agrément des services de sécurité.
- la 1ère tranche de renforcement du réseau électrique des "Rey".
- la pose d'un deuxième paratonnerre au clocher ( suite au coup de foudre du 7 Avril ).
- l'acquisition d'une pompe pour la station de pompage des "Bogey".

Nos employés communaux ont pu efficacement, avec leur matériel, remettre en état la route forestière du Trousset, dont la finition a été confiée à une entreprise; cette route, maintenant plus large et en bon état, permet une meilleure exploitation de la forêt communale.

Ils ont également effectué des travaux d'entretien du réseau d'eau potable, des bâtiments, du cimetière et de la voirie ( 80 tonnes d'enrobé ). Une demi-douzaine de branchements d'eau a été entièrement refaite et une vingtaine de fuites a été réparée.

o o o

## REDEVANCES SUR LES ORDURES MENAGERES

Délibération du 26 Aout 1983

Cette année, vous avez eu la surprise de recevoir vos impôts locaux et une redevance pour l'enlèvement des ordures ménagères. Seule, dans le canton, la commune de Cusy ne demandait pas cette redevance.

Pour l'année 1983, le montant des dépenses d'enlèvement et d'incinération s'est élevé à la somme de 73 862 francs, alors que celui des recettes provenant de la redevance n'est que de 52 800 francs, ce qui représente 2,88 francs, par foyer et par semaine, sacs fournis.

o o o o

## NOTRE COMMUNE FACE A LA DECENTRALISATION

La nouvelle loi de décentralisation entre peu à peu en application. C'est ainsi, que dans une commune qui prend une certaine extension, le Maire aura bientôt la responsabilité de délivrer les permis de construire.

Dans ce but, il est indispensable d'avoir auparavant établi un PARNU plan qui rescence les terrains susceptibles d'être déclarés constructibles en fonction de leur viabilité ( eau, électricité, chemins d'accès ). Votre Maire a donc convoqué la commission d'urbanisme du conseil municipal, qui, élargie à des personnes non élues, s'est divisée en trois groupes qui ont fait un premier examen de la carte communale. Nous vous tiendrons au courant de ces travaux préparatoires après la réunion que nous devons tenir en présence de Monsieur l'Ingénieur représentant la direction départementale de l'équipement. Il est bien entendu que nous n'agissons pas dans la précipitation. Les délais accordés pour la mise en place du PARNU étant assez longs, nous aurons tout le temps d'examiner les cas particuliers. Nous vous donnons donc rendez-vous cet été.

o o o o

## LE II NOVEMBRE A CUSY

C'est par un temps gris, propice au recueillement, qu'eut lieu cette manifestation du souvenir. Après la messe célébrée par monsieur le curé Petit-Roulet, ce fut la cérémonie au monument aux morts, autour duquel était rassemblés la Municipalité, les associations d'Anciens Combattants avec leurs drapeaux, les élèves de l'école encadrés par leurs maîtres, le corps des sapeurs pompiers. Monsieur le Maire prononça un discours rappelant le sacrifice de nos aînés. Puis ce fut la récitation d'un poème par les écoliers, avant la sonnerie aux morts, suivie d'une minute de silence.

Un apéritif a ensuite été offert au Foyer municipal, réunion amicale après laquelle Monsieur le Maire et ses Adjointes, rendirent visite au dernier ancien combattant de 1914-1918, de la commune, monsieur MIEGE Philibert, qui, à 92 ans, passe ses vieux jours dans sa ferme.

o o o o

## LE NOEL DES PERSONNES AGEES

Comme de coutume, les délégués du bureau d'aide sociale ont rendu visite aux personnes âgées de 75 ans et plus, pour distribuer le colis de Noël.

C'est ainsi que 68 de nos concitoyens reçurent le Noël de la commune (friandises, bon vin) que chacun accueillit avec plaisir.

Ces visites, trop rapides, permettent de garder le contact avec ceux de nos aînés qui ne quittent plus guère leurs hameaux.

o o o o

## LE BANQUET DES ANCIENS

C'est le 23 octobre que se sont retrouvés, au Foyer communal, les anciens pour leur traditionnel banquet, offert par la municipalité. Ils étaient environ 80 cette année, parmi lesquels un nouveau résident, monsieur CELLARD, portant allégrement ses 99 ans, accompagné de sa belle-soeur, madame Claudia GRELLIER.

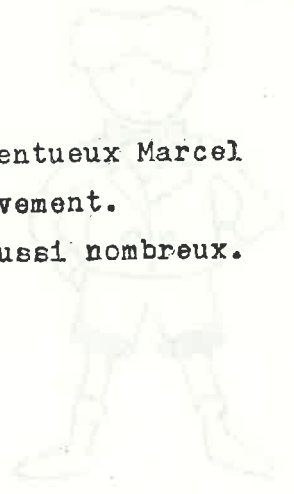
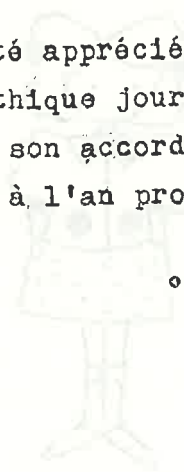
Le repas, abondant, bien choisi, et arrosé d'un bon petit vin tiré au

./.

tonneau a été apprécié de tous.

Cette sympathique journée a été égayée par le talentueux Marcel GROSJEAN et son accordéon, que nous remercions vivement.

Rendez-vous à l'an prochain, en souhaitant être aussi nombreux.



o o o o



Suite à la demande d'ouverture d'une classe maternelle, monsieur le Maire, lors de la réunion du conseil municipal du 8/I/84, a exposé les différentes démarches entreprises auprès de l'inspection académique et des services concernés, pour faire aboutir le projet ;

Le conseil municipal, après avoir délibéré,

- demande la création d'une classe maternelle au groupe scolaire de CUSY "chef-lieu", dès la rentrée 84.

- s'engage :

- à aménager les locaux nécessaires, à savoir: 2 salles de classe, des vestiaires, des sanitaires, indépendants du primaire.

- à rémunérer une femme de service, employée à mi-temps.

- à fournir le matériel, l'équipement et les documents pédagogiques, indispensables au bon fonctionnement de cette classe.

- charge monsieur le Maire d'accomplir les formalités nécessaires pour mener à bien cette requête auprès de l'inspection académique, pour l'attribution d'un poste d'enseignant, et auprès du Conseil Général pour l'obtention d'une subvention, au titre de "grosses réparations de bâtiments communaux".

o o o o

#### SOIR DE FETE

A l'approche des fêtes, et pour terminer brillamment le trimestre, les élèves de l'école de Lachat, dirigé par leur instituteur, Gérard BRUNIER, ont convié, le 17 décembre, les gens de leur hameau, parents et amis, ainsi que leurs camarades de l'école



de Cusy, à un spectacle auquel ils ont apporté tout leur talent de comédiens en herbe.

Et, la valeur n'attendant pas le nombre des années, ce fut un festival de chants, de poèmes et d'histoires, ponctués de saynètes qui enchantèrent l'assistance, venue nombreuse.

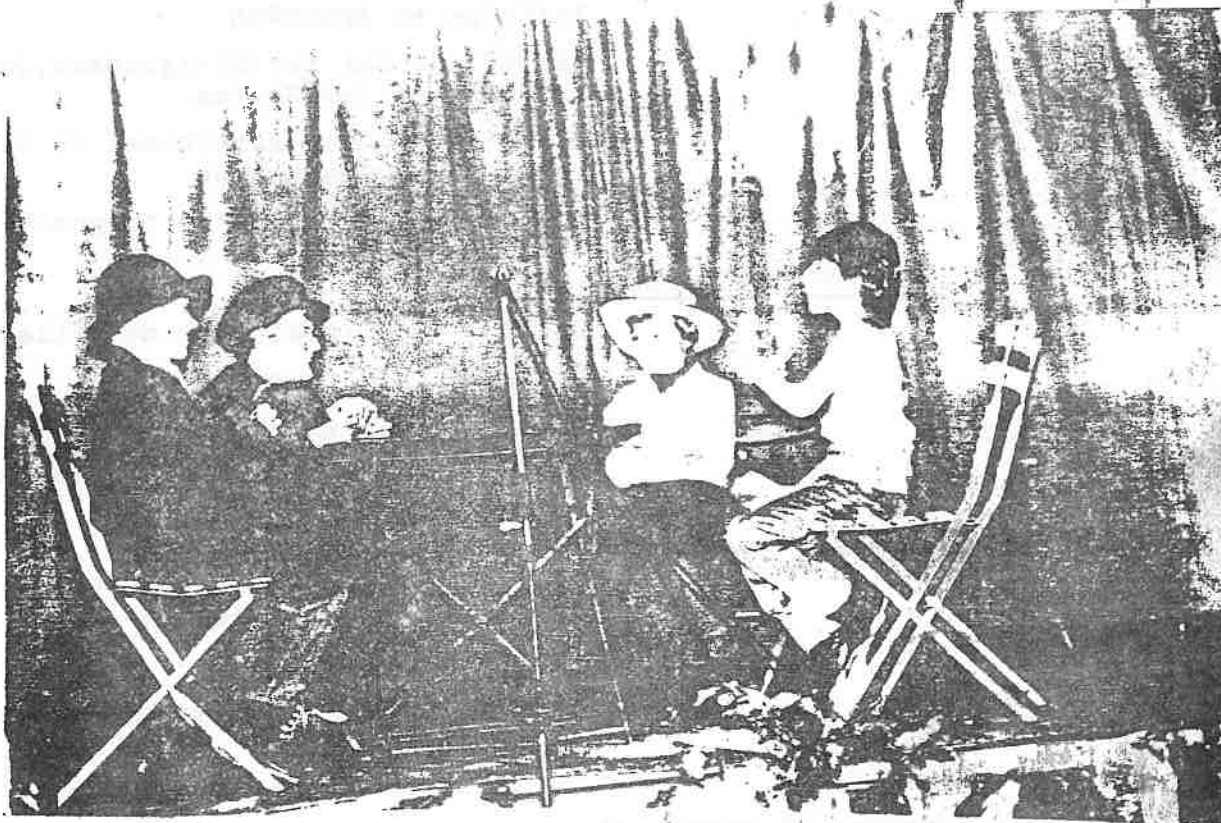
Rires et applaudissements se mêlèrent, pour soutenir cette troupe d'amateurs qui tint la scène deux heures durant, sans le moindre essoufflement.

Le spectacle se termina par une pièce de théâtre "Le bon petit diable", tiré de la comtesse de Ségur, et corrigé par la fantaisie des animateurs; chacun put y apprécier l'aisance et le savoir-faire de ces jeunes élèves, prenant tellement leur rôle à coeur.

Ce fut l'ovation, et toute l'assemblée se retrouva autour d'un buffet dont la plupart des friandises avait été confectionnée avec soin, par les enfants eux-mêmes.

C'est maintenant le tour des élèves de l'école de Cusy, de monter sur les planches, et ils le feront le 2 février.

Souhaitons leur bonne réussite .



" LA PARTIE DE CARTES " tirée de Marcel PAGNOL.

## ET SI NOUS REMONTIONS UN PEU LE TEMPS ?

---

### L' origine des noms de famille

Nos lointains ancêtres, gaulois Allobroges, romains venus de Narbonnaise, Burgondes, Francs, ne portaient que des noms individuels auxquels on ajoutait parfois le nom d'un ancêtre fameux, ou un surnom faisant allusion à un trait de caractère, à une action d'éclat. Ces noms, généralement, ne survivaient pas à la personne.

C' est seulement au cours des II<sup>e</sup>, 12<sup>e</sup>, 13<sup>e</sup> siècles que naissent et se généralisent les noms de famille ou patronymes.

Ils proviennent de quatre sources générales :

#### 1. Noms individuels ou prénoms anciens

- origine latine : PARIS de Patricius (noble)  
REY de Régis (roi)  
PACCARD de Pacarius (placide)  
VERGAIN de Verecondus (timide)
- origine celtique: ARMAND de Hart mann (maître homme)  
latinisé en Armandus  
CHABERT de Kar Berth (vigoureux, joyeux)  
latinisé en Caribertus  
GONTHIER de Gund Hart (homme de Dieu)  
latinisé en Gontharius  
GAIMOZ de Wido (guide en burgonde)

#### 2. Lieux d'origine ou d'habitation

- DAVAT de aval (bas du village )
- DUFFOURD de four
- DURAND de rand ( lisière en burgonde )
- DUBY de by ( chenal du moulin: bief)

#### 3. Profession ou fonction

- CHAPPUIS, CHAPOTON (charpentier)  
en vieux français Chapuis
- MIEGE (médecin )
- BOUVIER, BOUVARD (conducteur de boeufs)
- VAGNARD (seneur)

#### 4. Surnoms et sobriquets

- PETIT, PICHOLLET, PETELAT de Petit
- BRUNIER (teint ou cheveux bruns)

MARJOLLET (vaniteux, galant)

A partir des 15<sup>e</sup>, 16<sup>e</sup> siècles, s'ajoutent aux patronymes, des surnoms qui vont, dans les relations et conversations familières, supplanter le patronyme. Ces surnoms ou sobriquets semblent nécessaires pour désigner les différentes branches d'une même famille, ou plus simplement distinguer des familles homonymes. Ces surnoms ne s'écrivaient guère; ils tombent aujourd'hui en désuétude. Voici une liste, très certainement incomplète, des sobriquets attribués à des familles cuséennes, au fil du temps; que chacun reconnaisse le sien...

ARMAND dit Barbuchon

BOGEY dit Barraque, Cadet, Coquet, Cordani (cordonnier), Folliet, Marchand, Morret, Nounoz, Pettaz, Printemps.

BRUNIER dit Bourbon, Cogein, Grillian, Isidore, Michaud, Revechat.

CHABERT dit Perrière, Setron, Favaz, Cllet, Le Sec.

CHAPPUIS dit Tocquet, zh'ra.

COLLOMB dit Bernard, Blondin, Mami, Meunier.

DUFFOURD dit Barmettin, Baso, Bontemps, Borlian, Bourby, Bret, Chobet, Gaillet, Gabian, Glandollin, Guinguin, Jambon, Jerty, Faraud, Franci, Le Rouge, Loloz, Lucaz, Maurice, Mori, Nennaz, Pathioud, Patiolin, Tauche, Vecho, C'saure.

GAYME dit Le Parisien, Diabaud, Goettaz, Lolet.

GRELLIER dit Tortolier, Mercier, Torion, Dioguet, Morret, Chapoton, Baffet, Poupry, Grenatier.

GROSJEAN dit Boulanger, Porchaillon, Mondin, M inoyaz, Nounet, Gobin, Mornand, Thonaz, Mome, Benoit, Nennaz, Cuisinier, Blanc -  
Panier.

MARTIN dit Mottand, Titin,

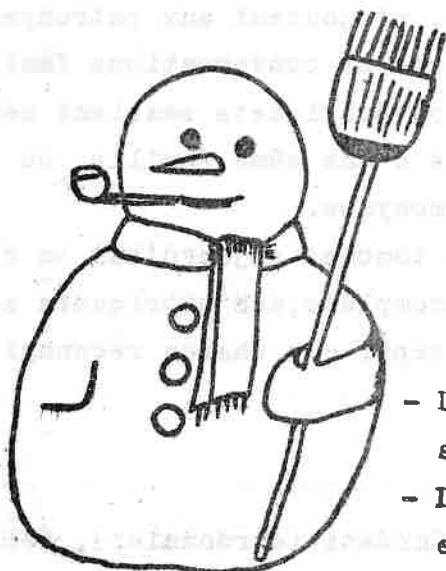
MIEGE dit Becquin, Berard, Casard, Monchu.

PARIS dit L'espérance, Benin, Simon, Mottet .

BALTHAZARD dit Grand-daude, & la Pine.

REY dit le Bu, Foyaud, Bayard.

LE COMITE DES FETES



Le Comité des fêtes poursuit ses efforts pour animer notre village; à la lecture du premier bulletin communal, plusieurs personnes sont déjà venus renforcer l'effectif du Comité.

Nous souhaitons que vous soyez nombreux à suivre leur exemple, et, grâce à leur initiative, nous avons pu, cette année, maintenir les activités existantes et en organiser de nouvelles :

- La montée au Trousset, qui a connu un vif succès, sera renouvelée le 15 juillet 1984.
- Le tournoi de volley-ball, devrait se reconduire, en raison des travaux d'amélioration du terrain de sport.
- Le réveillon du 31 décembre, a dépassé toutes nos prévisions, puisque nous avons dû limiter la vente des cartes d'entrée, faute de place.

Vous qui voulez rejoindre une équipe amicale et sa bonne ambiance, je vous invite à le faire, et, au nom du Comité des fêtes, je vous présente mes voeux les meilleurs.

Le Président: Serge BOGEY

o o o o o

CALENDRIER DES MANIFESTATIONS POUR L'ANNEE 1984

- |                 |                                 |
|-----------------|---------------------------------|
| - 7 janvier     | Bal de la Boule                 |
| - 15 janvier    | Tirage des Rois - 3ème âge -    |
| - 21/22 janvier | Loto des écoles                 |
| - 2 février     | Soirée de l'école du chef-lieu  |
| - 11 février    | Bal des Anciens d' A.F.N.       |
| - 18 février    | Balouria ( comité des fêtes )   |
| - 25 février    | Bal de la Chasse                |
| - 24 mars       | Bal du Judo                     |
| - 29 avril      | Concours de boules : Quadrettes |
| - 26 mai        | Bal des écoles                  |
| - 13 juillet    | Bal gratuit                     |
| - 15 juillet    | Pique-nique au Trousset         |
| - 28/29 juillet | Vogue                           |
| - 12 août       | Boules : 64 doublettes          |

D' autres activités, dont la date n'est pas fixée, ( volley, pétanque, châtaignes, gromailles, etc...) compléteront l'activité du Comité des Fêtes.

- ASSOCIATION FAMILIALE RURALE DE CUSY ET DE SES ENVIRONS -

Le 10 janvier l'Association Familiale a réélu Anne TREMEAU et Yvette BRAGAGNOLO, respectivement Présidente et Vice-Présidente, Georges JUILLET et Marcel GROSJEAN, Trésoriers, et Christine MATHIEZ, Secrétaire.

Après l'accueil des nouveaux membres du bureau Mmes ANTIER et MERMILLOD d'HERY et Mr François HUS de CUSY, la Présidente invite les responsables de section à faire le point :

CHOUCROUTE du 3 décembre dernier : Même succès de cette traditionnelle soirée, puisqu'il a été servi 222 choucroutes et la cantine scolaire a bénéficié d'une journée de repas.

SOIREE GYM ET DANSE : Le 14 décembre 1983 fera date dans les annales de CUSY. Avec de faibles moyens, mais avec combien de talent, Françoise BOUVARD et de dévouées Mamans nous ont régalié au foyer communal. 300 spectateurs ont ovationné longuement les évolutions d'une quarantaine d'enfants et de jeunes filles dans des ballets costumés dignes des meilleures scènes d'opérettes. Ce spectacle gratuit a été récompensé par des fleurs offertes aux réalisatrices et par des dons.

Un album de photos est ouvert auprès de Françoise BOUVARD. Les personnes qui ont des négatifs ou des photos de cette soirée sont sollicitées pour en faire don à la section ; nous les en remercions.

JOIE DE VIVRE - 3ème âge : Le 15 janvier, au foyer communal, nos aînés tireront les ROIS et verront évoluer les enfants et jeunes filles dans trois ballets de l'école de danse.

En juin prochain aura lieu la sortie annuelle en CHAUTAGNE probablement.

VOYAGES : Après le succès des trois jours "MEDITERRANEE", l'Association organise un voyage de trois jours en ALSACE, les 8, 9 et 10 septembre 1984. Ce voyage est ouvert à tous les âges avec priorité aux anciens ; les inscriptions sont prises dès maintenant jusqu'au 30 juin, auprès de Georges et Lucienne JUILLET. Prix pour les trois jours : 1.060.-- frs.

BIBLIOTHEQUE : La bibliothèque offre d'excellents livres récents au rez-de-chaussée de l'école de CUSY. Elle est ouverte le samedi de 9 h. 30 à 10 h. 30 et de 17 h à 18 h. Un essai d'ouverture est en cours pour les adolescents le mercredi de 17 h. à 18 h. dès le 18 janvier. Il est recommandé aux lecteurs de ne pas conserver les livres trop longtemps afin d'en faire bénéficier les autres. Merci.

PING-PONG : La section connaît un nouvel essor, qui oblige à l'achat de 2 tables en plus des 3 actuelles.

Heures d'entraînement : les mardi et vendredi à partir de 17 h 30 et le mercredi de 15 h. à 17 h.

ADOLESCENTS : Le 26 février une sortie "SKI" à la CROIX FRY est organisée. Le transport par car est gratuit. Le forfait et les autres frais sont à charge des adolescents. Les inscriptions sont prises par François HUS, dès maintenant, avec versement définitif de 50.-- frs. Des réductions seront faites pour plus d'un enfant par famille. Tél. 68.17.49.

LA RUCHE : Christiane DUPASSIEUX animera LA RUCHE de juillet 1984. Pour Pâques la garderie est assurée.

- ASSOCIATION FAMILIALE (suite)

Un appel de l'Association est fait à tous les jeunes désireux de participer aux stages d'obtention du Brevet d'Aptitude à la formation d'Animateur de Centre de Vacances, Brevet qui, par la suite, donne accès aux stages de formation d'obtention du Brevet d'Aptitude à la formation de Directeur de Centres de Vacances.

Stage d'animateurs : en Hte Savoie du 4 au 11/2 ou 23 au 30.6.84,  
Stage de directeurs: dans l'Ain du 29 mars au 7 avril 1984.

Conditions : 17 ans pour le premier et 21 ans pour le second.

L'Association participe aux frais de stage de ces diplômes nationaux, qui ouvrent des possibilités de travail et de carrière.

Les renseignements concernant LA RUCHE sont donnés par Suzanne CARRIER aux Mièges, Tél. 68.18.07.

oooo00oooo

- SOCIETE DE PECHE -

La Société de Pêche de CUSY vous présente ses meilleurs vœux pour cette nouvelle année.

Malgré l'augmentation du coût des permis ces dernières années, les pêcheurs sont de plus en plus nombreux à pratiquer ce sport ; particulièrement sur le CHERAN qui reste, rappelons le, une des plus belles rivières de France pour la pêche à la truite.

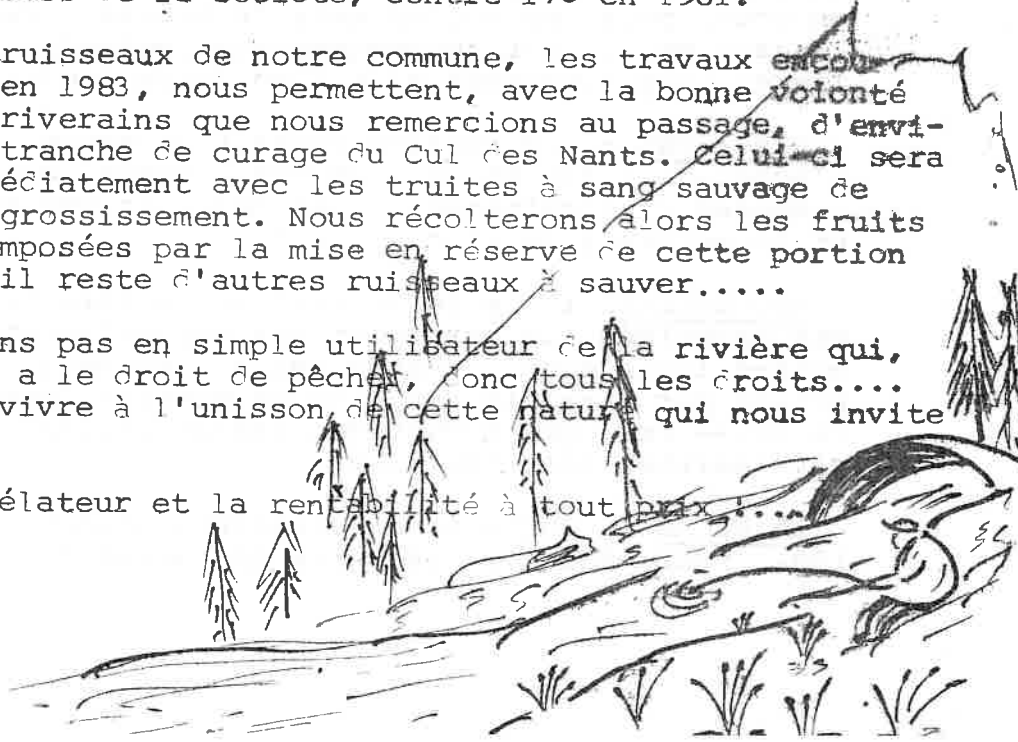
Ce n'est pas par hasard que les producteurs de la Télévision ont réalisé le film "La Rivière et les Hommes" dans notre canton. Nous pensons, avec le concours de la municipalité, pouvoir projeter ce film sur grand écran au foyer communal. Cette projection fera prendre conscience à tous que le Chéran peut constituer le fer de lance d'une stratégie de développement touristique, tant au point de vue pêche que pratique du kayak, sports qui ne sont pas incompatibles avec la recherche de l'or, la baignade, la détente, etc...

Quelques chiffres : en 1983, 350 permis ont été délivrés par les deux distributeurs de la Société, contre 176 en 1981.

Sur le plan des ruisseaux de notre commune, les travaux encourageants effectués en 1983, nous permettent, avec la bonne volonté des propriétaires riverains que nous remercions au passage, d'envisager la deuxième tranche de curage du Cul des Nants. Celui-ci sera réempoissonner immédiatement avec les truites à sang sauvage de notre ruisseau de grossissement. Nous récolterons alors les fruits des restrictions imposées par la mise en réserve de cette portion de ruisseau. Mais il reste d'autres ruisseaux à sauver.....

Ne nous comportons pas en simple utilisateur de la rivière qui, de par son permis, a le droit de pêcher, donc tous les droits.... Efforçons-nous de vivre à l'unisson de cette nature qui nous invite à sa fête...

Oublions le congélateur et la rentabilité à tout prix.....



- FOIRE DE CUSY -

Cette foire, délaissée en 1939 après le début des hostilités, a été remise sur pied, grâce à l'initiative de Jacky BRAGAGNOLO trente ans après.

En 1983, le Comité a décidé d'organiser la foire un dimanche (le deuxième d'octobre) pour permettre à un plus grand nombre de personnes de participer à cette manifestation, ce qui n'était pas le cas lorsqu'elle se déroulait le mercredi.

Malgré un temps pluvieux cette journée fut une réelle réussite. Le concours de tomme remporta son succès habituel et l'affluence des visiteurs dépassa toutes les espérances.

Le nombre de curieux était tel dans la rue que la fanfare d'ALBENS, fort appréciée de tous, n'a pas pu atteindre la fromagerie.

Par ailleurs la circulation s'est trouvée perturbée, principalement par le fait que 55 exposants se sont présentés au lieu de 28 préalablement inscrits.

Conscient de ce problème, le Comité envisage pour 1984 de mieux étaler les stands. Le bétail sera parqué dans le pré entre la Boulangerie Paccard et la Boucherie Petit. Les forains s'installeront sur un seul côté de la route, et, si cela s'avère nécessaire, sur le terrain de sport.

Les souhaits pour la foire 1984 ?.... Que le nombre de participants pour le concours de tomme soit encore plus important.

.... Que les stands de forains s'étalent entre les deux boucheries du village, afin de faire de la foire de CUSY un petit "BEUCROISSANT".

Le Comité de la Foire

oooo000oooo

- SECTION DE FEU -

La section de CUSY remercie sincèrement la population de la Commune pour l'accueil qu'elle a réservé aux sapeurs pompiers lors de la tournée des calendriers. Elle renouvelle tous ses vœux aux habitants de CUSY.

Nous sommes 19 hommes, tous volontaires et bénévoles, au service des citoyens dès que le besoin s'en fait sentir.

Le C.C.F.M. (camion citerne feux de forêts moyens) appartient au Service Départemental Incendie. La commune possède en outre une Moto Pompe Portative (M.P.P.) de 30 m<sup>3</sup>.

Tout ce matériel doit être entretenu pour parer à toute éventualité. C'est le travail de tous ces hommes durant toute l'année.



AMICALE BOULE DE CUSY

Concours locaux - année 1984  
29 Avril : 32 quadrettes 2. 3. 4.  
12 Aout : 64 doublettes T.C.  
Challenge Gustave Paccard (ancien Maire)  
Nombreux concours inter-sociétaires  
dont les challenges H.Pisano et F.Marin

Dernièrement, a eu lieu l'assemblée générale de l'Amicale Boule, en présence de monsieur le Maire et sous la présidence de Paul MILLION.

Après lecture du rapport financier et sportif, le bureau de l'année 1983 a été reconduit pour la saison 1984. Le palmarès des sociétaires sans être aussi élogieux que les années précédentes, est tout de même assez brillant.

- 64 doublettes à Montmélian : finalistes Brichet.A Guerraz.M
- 32 doublettes à Motte en Bauges: vainqueurs Brichet.A Péguet.E
- 32 " La Compote : vainqueurs Duffourd.H Duffourd.A
- 64 " Seyssel : I/2 finalistes Buttin.N Fossorier.H
- 256 " Rumilly : battus à la 7ème partie (I/2 finale)  
Brunet.G GROSJEAN.C
- 64 " Aix les bains: I/2 finalistes Brichet.A Moine.F
- 32 " Villaz: vainqueurs du concours complémentaire  
Million.P Buttin.N
- 128 tête à tête Chambéry: battu en 5ème partie BUTTIN.N
- 32 quadrettes : I/2 finalistes: Fossorier Henri  
de CUSY Paccard J.C.  
Petit René  
Duffourd H.
- Championnat Haute-Savoie 2ème division: I/2 finalistes:  
Brichet A.  
Buttin.N.  
Brunet.G.  
GuerrazM.

Cette équipe s'incline à la partie qualificative pour le championnat de France.



Concours intersociétaires

Challenge Pisano 1er Paccard J.C. Davat A.

2ème Brichet A. Joly M.

3ème Duffourd A. Janer B.

Challenge Fred Marin

1er Cegiela B. Chanvillard M.

2ème Dagand Louis. Gonthier J.L.

Cette année, 2 joueurs seulement évolueront en 2ème division:  
Brunet Gilbert et Guerraz Marcel, et 2 en 3ème division:  
Brichet André et Buttin Noël.

Les jeunes désirant pratiquer le sport "boules", peuvent  
prendre contact avec messieurs Brichet, Duffourd ou Fossorier.  
Des boules leur seront prêtées gracieusement.

## MOTO - CROSS

" BON SANG NE SAURAIT MENTIR "

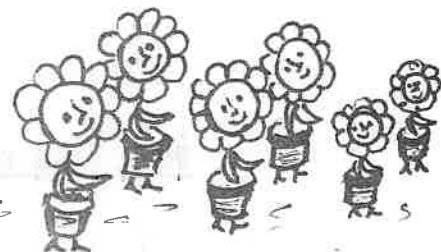
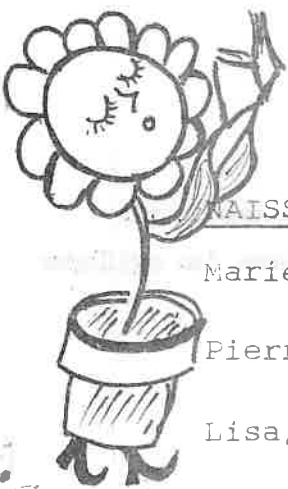
Frédéric THIERVOZ ( Champion Dauphiné-Savoie 80 cm<sup>3</sup> )  
digne fils de Georges THIERVOZ, gloire du moto-cross français,  
enorgueillit notre village de ses exploits sportifs; que l'on en  
juge par son palmarès éclatant :



- 1er MOUXY (73)
- 1er TAULIGNAN (26)
- 1er SAINT-ARRE (73)
- 1er FRANGY (74)
- 2ème TAIN-TOURNON (26)
- 1er YSSINGEAUX (43)
- 1er CHEYLAS (38)
- 1er LESCHERAINES (73)
- 3ème ANTIBES (06)
- 1er SAINT-MARCEL d'ARDECHE (07)
- 2ème COL DU FRENE (73)
- 1er LE LOCHE (Suisse)
- 1er GENEVE (Suisse)
- 1er ANNEMASSE (74)

Mais les succès familiaux ne s'arrêtent pas là  
puisque le petit frère Nicolas, vient d'être sacré "Champion départe-  
mental scolaire" de cross-country, catégorie "benjamin".  
Nicolas a trouvé, d'ailleurs, en la personne de Robert BOGEY, le  
prestigieux champion cuséen, dont personne n'a oublié les exploits  
internationaux, le meilleur conseiller technique qui soit.

ETAT CIVIL 1983



NAISSANCES.-

Marie-Cécile, fille de	BALTHAZARD Claude et de	Lachat
Pierre-Louis, fils de	BONNEFOY Fabienne	
Lisa, fille de	BALTHAZARD Pierre et de	Lachat
Aurore, fille de	JACQUEMIER Andrée	
Eric, fils de	BERGER Robert et de	Les Mièges
Rachel, fille de	ARCAL Annie	
Stéphane, fils de	BOCH Yves et de	Le Chef-Lieu
Joëlle, fille de	DAGAND Chantal	
Emmanuel, fils de	BOGEY Marc et de	Les Crêts
Aurélien, fils de	ROSTINGT Valérie	
	BRANCAZ Daniel et de	Balévaz
	PERRIERE Arlette	
	CARRIER Michel et de	La Curiaz
	MATHIEZ Sylvie	
	COLOGNIATO Lionel et de	La Tropaz
	MONCHAUX Pascalé	
	JULLIAND Philippe et de	La Pallud
	DIDAILLER Anne	
	VITTET Henri et de	La Curiaz
	PETIT Chantal	

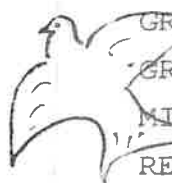
MARIAGES:-

BOGEY Marc	avec ROSTINGT Valérie, le 8.01.83
COPPARONI Gérard	GROSJEAN Anita, le 29.04.83
LEONI Daniel	ARMAND Marie-Claire, le 10.09.83
BOUVIER d'YVOIRE Jean-Baptiste	LE PELETIER d'AUNAY Marie-Agnès le 16.09.83



DECES.-

BRUNIER	Honoré	décédé le 15 janvier	77 ans	Les Bogey
DAGAND	Jeanne	" 17 "	92 ans	Le P. Banges
DUFFOURD	Angèle	" 11 février	75 ans	La Pallud
LABORET	Prosper	" 20 "	68 ans	Fésigny
PORCHERON	Marcelle	" 19 mars	77 ans	Les Bogey
SAILLARD	Auguste	" 27 "	83 ans	La Muffat
BRUNIER	Henriette	" 25 avril	77 ans	Pételaz
BOGEY	Joséphine	" 14 juin	94 ans	Les Chavonnes
GRUSELIN	Maurice	" 11 août	92 ans	Le Chef-Lieu
GROSJEAN	Léon	" 7 septembre	60 ans	Balévaz
MILLOZ	Marcelle	" 8 "	63 ans	La Curiaz
REY	Emile	" 6 octobre	61 ans	Les Côtes



## POUR LIRE LE PATOIS...

Sachez que l'accent tonique porte en général sur l'avant-dernière syllabe (pénultième); un trait soulignera la syllabe à accentuer.

Le son o se prononcera comme dans " alors ".

Le son ô se prononcera comme dans " rabot ".

Chavonin, l'taponi, bativè a la sortia d'la messa p'annonci lé novallè.

L'mondo s'apprôçon p'l'écuta ...

L'mouni, qu'tè dari loui, étouillivè l'cou pè lirè pè d'su s'n'épaula.

Chavonin, pa contè, s'arvirè :

" Tou qu't'élournè itiè ?

T'sâ ni lirè ni écrire! A l'écula, t'ita to l'tin l'dari, a la quoua d'lô-z-âno. ! "

L'mouni qu'avè pa la linga diè sa fata, lo répon :

" E bin p'cè què d'mè p'to dari vo, monchu Chavonin..."

## TRADUCTION

Chavonin, le taponnier, battait tambour à la sortie de la messe, pour annoncer les nouvelles.

Les gens s'approchent pour l'écouter...

Le meunier, qui était derrière lui, allongeait le cou pour lire par-dessus son épaule.

Chavonin, mécontent, se retourne :

" Qu'est-ce-que tu lorgnes ici ?

Tu ne sais ni lire, ni écrire ! A l'école, tu étais toujours le dernier, à la queue des ânes ! "

Le meunier, qui n'avait pas la langue dans sa poche, lui répond :

" C'est bien pour ça que je me mets derrière vous, monsieur Chavonin."